Si Nadie Sabe Quienes Son Por Carmen Alicia Fernández

Washington, 19 ago (EFE).-La disputa sobre las técnicas para realizar en Estados Unidos el censo del año 2000 promete ser una de las más duras que se registrarán el próximo mes en el Congreso.

Pero mientras los políticos de ambos lados insisten en que están representando los derechos de los latinos, que en el conteo poblacional de 1990 quedaron mal representados, la realidad es que en este país todavía no se sabe realmente qué es un hispano.

Y es que ni siquiera la Oficina del Censo, que incorporó el término a principios de los 80, ha logrado determinar a quiénes realmente engloban términos "hispanic/latin/spanish".

La realidad es que en vez de irse aclarando, la categoría es cada vez más confusa.

Los hispanos se benefician de los programas de Acción Afirmativa, incluyendo puestos de trabajo en el Gobierno e ingresos a las universidades, e incluso son considerados en el Congreso como una de las cinco razas que conviven mayoritariamente en este país, al lado de los indígenas, los blancos, los negros y los asiáticos.

Además, los distritos electorales son diseñados para

"Respect for

El Respeto

al Derecho

Ajeno es La

the Rights of

Lic. Benito

Others Is

Paz."

Peace"

Juarez



asegurar que haya representación latina equilibrada.

Pero a la hora del conteo las estadísticas incluyen a los hispanos dentro de cualquiera de las razas y en los cuestionarios del censo, además de la clasificación étnica hay una casilla para marcar si se es hispano.

Analistas políticos y demográficos admiten que el tema de la hispanidad es confuso para un país acostumbrado a

sented in the national popula-

tion count of 1990, the truth is

that in this country a Hispanic

Census Office, which intro-

duced the term at the begin-

ning of the 1980s, has not

been able to determine who

are included in the terms

The reality is that instead

However, those who fall un-

of becoming clearer, the cate-

gory is becoming ever more ob-

der this category benefit from

Affirmative Action programs,

including government employ-

ment and university admis-

sion, and Hispanics are also

considered among the five

major groups living in the

United States, together with

Indians, Whites, Blacks and

Latinos

The problem is that the

is still not defined.

"Hispanics,

Spanish."

scure.

Asians.

AAAAAA

pensar en blanco y negro.

"En la mayoría de los casos se está tratando a los hispanos como un grupo 'no blanco' y la realidad es que muchos consideran hispanos se blancos", explica el experto de la Institución Brookings, Peter Skerry.

En el censo de 1990 el 53 por ciento de los hispanos también marcaron la categoría de blancos y el tres por ciento la de negros.

"Lo que verdaderamente importa es qué se considera la persona. Si alguien tiene un ancestro que vino de un país hispanoparlante hace 300 años y se considera hispano, entonces así se cuenta", explicó el demógrafo de la rama de estadísticas étnicas e hispanas de la Oficina del Censo, John Reed.

Así, los demógrafos oficiales incluyen ahora en sus encues-Continued on Page 4

VA Salvation Army Can't Handle Jump in Requests

SOUTHWEST COLLECTION

Texas Tech University

PUS BOCK, TEXAS BOS BOS

TX Health Dept Wants Name-

Dallas Morning News--The Texas Department of Health

Although the department stresses that the names would

Since 1994, Texas policy requires HIV-infected individuals

Based HIV Reporting

has recommended that health care providers be required to

report the names of HIV-infected individuals, the Houston

remain confidential, AIDS advocates fear the proposed rule

would discourage people from being tested and seeking treat-

be identified by a 12-digit code to the Department of Health.

However, only 26% of positive HIV tests are tracked under

this system. Under the proposed policy change, the depart-

ment says it hopes to boost the percentage of reported cases

stay healthy longer, if we find out about their illness early

enough." says Dr. Sharilyn Stanley, chief of the Health De-

partment's bureau of HIV and STD prevention. She added

that "more than 45,000 cases of AIDS have been reported in

Union and the AIDS Foundation in Houston oppose names-

based reporting, and instead suggested the agency should

"refine its current system of assigning numbers to people who

test positive for HIV" so that the department's figures would

more accurately reflect the incidence of HIV in the community.

Houston, called the proposal a "bad idea," and will discourage

people from getting tested. Dianne Hardy-Garcia, executive

director of the Lesbian-Gay Rights Lobby of Texas, encour-

aged the department to exhaust other methods for increasing

reporting or "ensure confidentiality by enacting a fine form

before the final proposal is submitted to the Texas State

Board of Health in November. See the Kaiser Family Founda-

tion's website http://www.kff.org for more information.

The agency is accepting public comment on the proposal

John Paul Barnich, former chair of the AIDS Foundation in

A number of groups, including the American Civil Liberties

"We can now do many things to help a person with HIV

to allow health care providers to help more people earlier.

Texas with no breaches of confidentiality."

Chronicle reports.

ment for the virus.

disclosing names."

With a sharp rise in requests for help, the Salvation Army chapter in Leesburg, Va., has had to turn away many requests for food, clothing, medicine and rent to people seeking help, the Washington Post reports.

The organization, which serves a last resort for people when the Loudoun County Department of Social Services is flooded with requests, had to deny assistance to 72 people since May.

"In the last three or four months, we've seen dramatic increases in the amount of people turning to us for help, but we are limited by contributions and are badly in need of money," says Capt. Karen Humphreys, commanding officer of the Loudoun branch of the Salvation Army.

The increase may be due in part to the new welfare eligibility requirements instituted in March, Humphreys and other county social services officials say. The new requirements add stringent guidelines to work requirements and time limits for welfare recipients.

"July and August are usually slow months as far as welfare services are concerned," says Cheryl Fields, the social services caseworker for the Salvation Army. "Our concern is how busy we normally get around the time when school opens. I don't see an end to this."

Problems with "Healthy Families" Program Enrollment

The Healthy Families application form's "complexity, along with myriad other bureaucratic issues, is among the reasons many observers believe California's insurance program for children from low-income families will not meet expectations," Modern Healthcare reports.

E. Richard Brown, a professor at the University of California-Los Angeles Center for Health Policy Research, said, "It's a program that needs to be a lot more user-friendly. ... They need to be able to bring in children in from the ground up."

In addition to the 27-page application that "requires a calculator, copies of records from the Internal Revenue Service and Immigration and Naturalization Service, utility bills and pay stubs," critics cite "the premiums charged, lack of assurances available to immigrant families about how the information on the forms will be used and whether glitches in the state's outreach program can be quickly addressed."

As of August 3, only 5,000 children had enrolled since the program was launched July 1; the state estimates that 500,000 will eventually enroll.

California Health Services Director S. Kimberly Belshe noted that the state is launching a \$17 million program "to train members of various community groups to help applicants fill out the forms." Participating community groups are paid \$25 for every child signed up. Belshe also noted that much of the information requested on the application is required by the federal government.

"You can't expect a program of this scope to get off the ground flawlessly," she said, adding, "One of the consistent findings is that many people believe the program is too good to be true, that they can't believe the government would provide such low-cost options"

Medicare Commission Wants Public Input

Washington Times--The National Bipartisan Commission on the Future of Medicare yesterday asked the public to offer solutions to the program's long-term financial problems.

The public "Call for Solutions" establishes an August 24 deadline for an opportunity to testify before the panel. The public is asked to address three "main questions":

-How would this proposal successfully finance Medicare? Would new sources of money be needed? Would this

strengthen the program's finances? -How would this idea encourage more efficiency? How

would it curb costs while ensuring quality care? -How would the proposal affect Medicare beneficiaries' pocketbooks?

Public input should be mailed to the commission at this address: Call for Solutions, c/o National Medicare Commission, 101 Independence Ave., SE, Washington, DC 20540-1998, http://thomas.loc.gov/medicare/Solutions-2.html

The "Call for Solutions" is posted on the commission's website, located at http://thomas.loc.gov/medicare/.

Ka Wiene La Celebración del Mesde La Raza

Established 1977 - Texas' Oldest Hispanic Owned Newspapers How To Count Hispanics If Nobody Knows Who They Are

Comentarios de Bidal by Bidal Agüero

Vol XX1 No. 47

Since the voting down of the increase in sales tax that would have funded economic development and now with the closing of TI

and the downsizing of Methodist and St. Mary hospitals there has been continuing

talk about what to do to boost Lubbock's economy and get it back on it feet.

To that goal the City Council together with others have been holding what are called public meeting with the a Task Force that will make recommendations. The upcoming meeting will be held at the Maggie Trejo Center, several have been held throughout the City. Ten attend the first meeting held at Mae Simmons and 50 attended the last meeting held in West Lubbock.

All those attending are expressing what they think should happen. Many are saying that economic development should be funded through private funds.

I have a little skepticism in believing that a comprehensive program would be adequately funded through donations. I guess my skepticism exists because Lubbock is now almost 100 years old and private business to date has yet to act.

In spite of whether they will or not one issue that must be discussed in the minority community is how much input will we have as to what happens. Will be again be left out in the cotton fields while many important issues are being discussed that will affect the lives and futures of our community?

Recently it came as a surprise that our communities -- specifically the minority community -- were told that they were going to be targets of a new crime prevention operation. Although powers that be are saying the program is not aimed at one particular race or ethnic group one can only wonder if those that enforce crime will target the real drug dealers, many of whom probably live in high priced homes in West Lubbock.

Cut opinions toward new programs will only be hear if we express our options publicly. If we don't express those opinions at the Eco-nomic Task Force meeting, it will probably be too late to complain later. The meeting is scheduled for 7 PM on Thursday, Aug. 27.

Besides, the electoral dis-By Carmen Alicia Fernandez tricts are designed to assure a Washington, Aug 18 (EFE).balanced Hispanic representa-The congressional debate on ways to carry out the U.S.

Week of August 20 to August 26, 1998

However, when it comes to a Census for the year 2000 population count, statistics inpromises to be a tough one clude Hispanics within any next month. race, and in the Census ques-While politicians from both tionnaire Hispanics appear tosides insist that they are repgether with the other ethnic resenting the interests of Hispanics, who were badly repregroups.

Political and demographic the term analysts say "Hispanic" is confusing for a country that is accustomed to thinking in Black and White.

"In most cases Hispanics are being treated as a non-White group and the truth is that most Hispanics feel that they are White," an expert from Brookings Institute, Peter Skerry, explained.

In the 1990 Census, 53 percent of Hispanics also marked the box labeled White and 3 percent checked the one for Blacks.

"What really matters is what the person considers himself. If someone has a relative that came from a Spanishspeaking country 300 years ago, and feels Hispanic, then he should be considered as such," the demographer for the Census Office's ethnic and Hispanic statistics branch, John Reed, said.

this, official Because of demographers now include in their surveys a category for "non-Hispanic Whites" and "non-Hispanic Blacks."

Lubbock, Texas

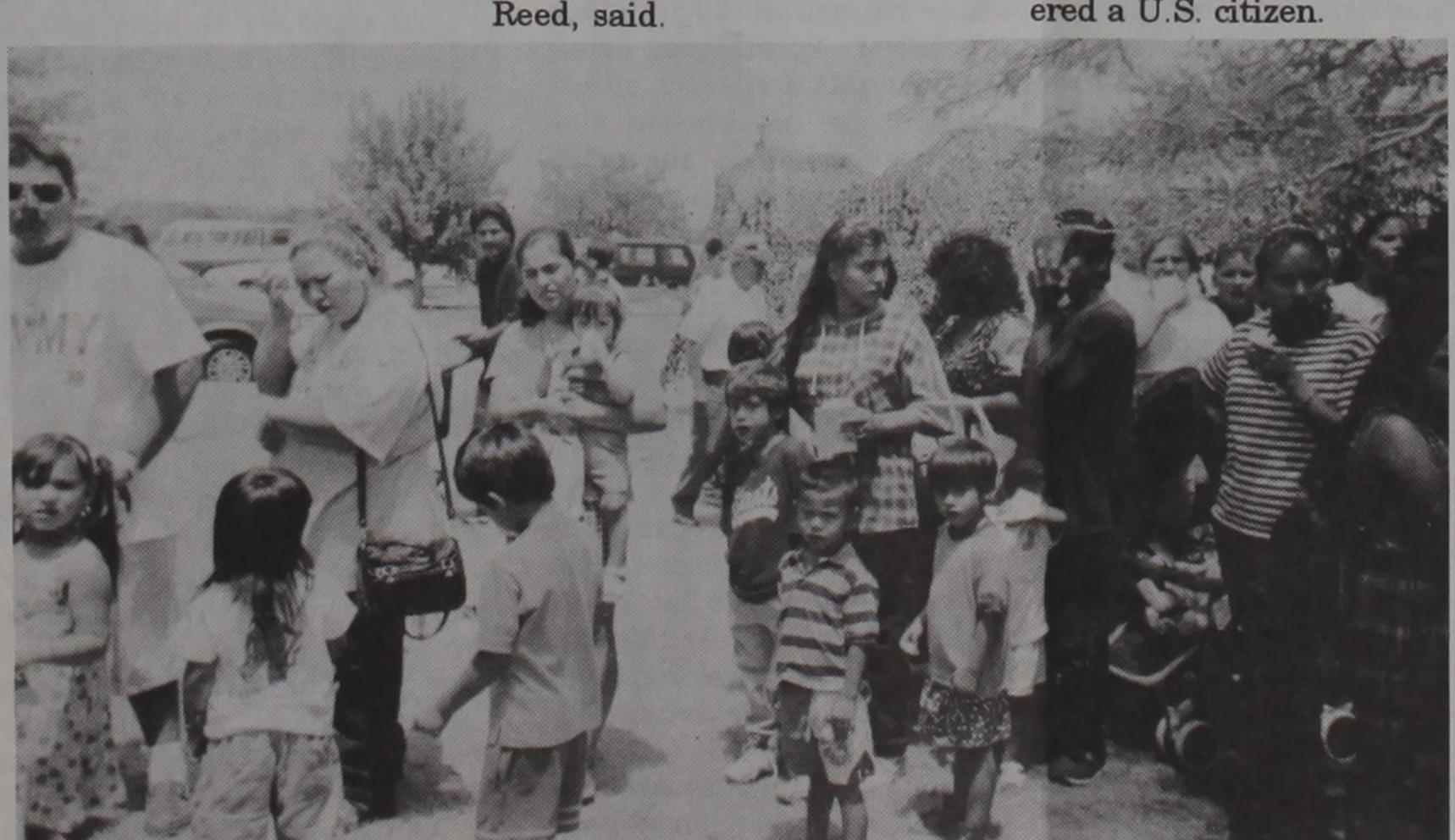
Obviously, those who identify themselves as Polish and Hispanic will not be considered Hispanics, but the classification is acceptable for any one that is linked to a Latin American country or Spain, the official said.

For many the similarities end there, for a Hispanic can be someone who is blond or Black, or it can also be someone who recently arrived or is a descendent from the original inhabitants of states like New Mexico or Texas, territories which belonged to Mexico in the previous century.

Hispanics are not all that thrilled about being categorized under a general heading.

In the National Hispanic Political Survey of 1992, in which 3,000 Hispanics were interviewed, 75 percent said they preferred being classified by their nationality of origin, like Mexican-American, Cuban-American or Puerto Rican.

About 18 percent said they preferred the terms Latino or Hispanic, and 7 percent were in favor of simply being considered a U.S. citizen.



The Texas Migrant Council Annual "Labor of Love" was a great event. Over 1000 migrant families from surrounding counties attended this event. The event was organized to inform migrants as to services available in Lubbock and West Texas. Drought condition have left many migrant and seasonal farmworkers without work and unable to find shelter and adequate living condidtions.

Letters to the Editor

Hillary Was Right

Some time ago, Hillary Clinton stated she believed her husband's problems had been created by a right wing conspiracy. At the time few people took this seriously.

Today, with the recent revelations concerning 'The Dress', Hillary's theory now appears to be accurate. What reasonable explanation can be offered for Monica Lewinsky possessing a dress allegedly containing a stain of Bill Clinton's DNA? Did she preserve 'The Dress' to show to her parents and her friends? Did she save 'The Dress' in a stained condition as a momento of her encounter with the President of the United States? I think not.

At this time 'The Dress' is still at the FBI Forensic Laboratory. How it got there supports a conspiracy on someone's part. The press reports say that Monica gave 'The Dress' to her mother to hold for her after she was advised the F.B.I. was going to search her apartment for evidence. 'The Dress' was later surrendered to the F.B.I. This is a scenario that has a foul smell.

The big question relates to who got Monica Lewinsky placed in the White House as an intern. Did she get there as the result of an impartial screening process based strictly upon merit, or did someone close to the President give a recommendation strong enough to get her selected? This a question that needs to be answered, but I don't believe it happened by chance.

Yours truly, R.N. Craig P.S. - Now it is The Tie(s). This whole deal has degenerated into a

surrealistic soap opera. **********

Dear Editor,

Some will surely say I must be jealous or crying sour grapes because I didn't get an invitation to the June 23, 1998 "Community Dinner" celebrating the formation of Covenant Health System.

Perhaps. (Many other Lubbockites didn't get one either.) Some

may say I'm just "too sensitive".

But still, I must ask: Who titled the event a "community dinner?" Who prepared the invitation list? How was the event announced? Was it truly a community dinner?

Of the three hundred or so people celebrating at the Knipling Center, only about half a dozen were Hispanics, and there were even fewer African Americans!! Is there something wrong with this picture? Couldn't our community celebration be more fairly shared? Did anybody even notice?

Covenant Health System has a beautiful and inspiring motto: "One mission. One vision. One Promise." One color?? No

color?? Is this our community???

Those of us who may someday find ourselves ill should say: "Thank God for all those people of color who are on duty, changing the beds, cleaning the rooms, emptying the bed pans and the trash, mopping the floors, preparing the food, caring, nursing, serving..." While we celebrate! Sincerely, Emilio E. Abeyta

Dear Editor, The Republican Party for years now has failed to see the importance of the Hispanic Community. Perhaps because in the past Hispanics have not gone out to vote in large numbers. It appears that the Lubbock Republican Party is following true to form, by refusing to elect a Hispanic Candidate for Sheriff. According to the opinion of even some Republicans, race was a fac-

While both parties from around the state scramble to tap into the Hispanic voting population, Hispanics should remain loyal to a party that has done more for them in action than by simple words. The Democratic Party has been committed to the

principles, Hispanics hold dear.

This once sleeping giant has awaken and for good reasons. Under the current reign of the Republican Party, Hispanics have seen an end to affirmative action in California & Texas. They have seen anti-immigrant and anti-Hispanic Bills passed in both houses of Congress. Referendums calling for English as the official U.S. language and ending bilingual education.

It is imperative that Hispanic Democrats come out in record numbers and shame Republicans for thinking that all they have to do is pay lip service to principles that they are not committed to in order to win over Hispanic voters. Mr. Bush needs to learn that you have to offer more than just a kiss on the cheek of LU-LAC's President to convince us that you are not Neil Bush or George Bush Sr. and that the apple falls very very far from the

Thank you. Joe Lopez, 4806 66th St., Lubbock, Tx 79414

México Procedera Contra Incumplimento del TLCAN Por Parte de USA

WASHINGTON, D.C. (VMM).- El gobierno Mexicano pidio una junta de la Comisionde Libre Comercio (Free Tarde Commission), creada conforme el Tratado de LibreComercio (TLCAN - NAFTA) a fin de resolver la disputa referente a la violacionunilateral del gobierno de Los Estados Unidos al no permitir la entrada a los camiones Mexicanoa a los estados fronterizos.

El TLCAN (NAFTA) establece que a partir del pasado 17 de Diciembre de 1995, ambos paises perimitiran a internacion de los camiones de carga a los estados fronterizos. El gobierno Americano alegado razones de seguridad no ha respetado el tratado. Despues de intercambiar consultas ambos gobiernos no se a llegado a una solucion satisfactoria por lo que el gobierno Mexicano decidio proceder con el mecanismo para solucionar controversias en terminos de dicho trata-

El mecanismo de solucion de controversias tiene 3 fases. Primero se llama a a consultas a nivel tecnico. Si esto no se resuleve se procede con el segundo paso citando a una junta de la Comision de Libre Comercio (Free Tarde Commission), de no reolverse satisfactoriamente por dicha junta, se procede ante un panel de arbitraje quien resolvera sobre la posible violacion al tratado.

Los argumentos de la administracion Clinton sobre seguridad, son simple pretextos y absolutamente falsos declaro Emilio D. Santos, Presidente de la Asociacion de Importadores y Exportadores de la Camara (U.S.) Nacional de Comercio. Nuestro Gobernador de Texas y de los demas estados fronterizos han declarado y probado que tienen capacidad sus gobiernos para aplicar las leyes sobre seguridad de los camiones mexicanos que ingresen, lo que pasa es que la administracion Clinton esta apoyando al sindicato de choferes (Teamsters) quien contribuyo ilegalmente al partido democrata con serca de un millon de dolares.

Que bueno que el gobierno mexicano desidio actuar con firmesa ante la ilegal violacion del TLCAN por parte de nuestro gobierno federal, impune ante la incompetencia de nuestros congresistas del sur de Texas, para representarnos y exigir el cumplimiento del mismo en beneficio de nuestra region, afirmo Santos. Texas se ve perjudicada por el incumplimiento al TLC no solo nosotros como importadores de producto agricola mexicano, sino los transportistas independientes del Valle, generalmente propiedad y operados por la misma familias. Pero la administracion Cinton quiere beneficiar a los sindicatos e indirectamente a las grandes empresas en perjucicio de

nosotros, concluyo. Aunque se impemente el TLCAN en su pelenitud, los transportistas nunca seran una competencia con las lineas nacionales, pues solo podran transportar carga internacional, con destino y origen al extranjero y nunca flete domestico in-

terno.

¿Deberiamos Celebra El 13 De Mayo Y No El 16 De Septiembre?

Por Ray Rodríguez

"Si conmemoramos el 16 de septiembre para celebrar la declaración de independencia de México y el 5 de Mayo para reconocer la derrota del ejército francés en Puebla, ¿por qué pasamos por alto el 13 de mayo?" exigió saber un amigo mío. "Después de todo, el último tuvo un efecto mayor sobre México que cualquiera de las dos fechas anteriores".

A lo que estaba aludiendo mi amigo era que, el 13 de mayo de 1846, los Estados Unidos declaró guerra a un vecino amistoso y pacífico.

"Sospecho que la razón por la cual lo pasamos por alto", diciendo él, continuó porque el llamado Destino Manifiesto, que llevó a la guerra con México, se basaba en el mismo tema que usó Hitler para justificar sus guerras de agresión -- la necesidad de "espacio vitalD".

Intrigado por el comentario de mi amigo, fuí a mi casa para verificar si ese era el caso en verdad.

Encontré una cita atribuída a John ODSullivan, a quien se acredita haber originado la frase "Destino Manifiesto". Para justificar la anexión de Texas, él declaró que Estados Unidos debía ocupar todo el continente "para el desarrollo libre de nuestros millones que se multiplican anualmente".

El grito del Destino Manifiesto y su inferencia de nuestro derecho a conquistar al

continente fué asumido rápidamente por los demagogos políticos.

El interés de los Estados Unidos en adquirir territorio mexicano no era un secreto. Un hecho menos conocido es que, en 1842, las fuerzas navales estadounidenses atacaron y ocuparon a Monterey, California. Para su disgusto, se enteraron de que no existía ningún estado de guerra entre los Estados Unidos y México. En una medida característica de la hospitalidad mexicana, el gobernador invitó a los invasores a Los Angeles, donde se les ofreció comida y bebida y después se les presentó una cuenta por los daños.

Los Estados Unidos han codiciado a México desde principios del decenio de 1820, cuando muchos residentes de los Estados Unidos buscaron refugio en Texas después que Estados Unidos sufriera una depresión ecónomica corta pero grave. Ellos llegaron procurando una oportunidad para comenzar de nuevo.

Para permitirles hacer eso, se les pusieron tierras a su disposición gratis, o por la suma ínfima de 12.5 centavos por acre. Todo lo que México pidió a cambio fué que ellos se convirtieran en "hijos del país", hijos e hijas leales.

Uno esperaría naturalmente que los intrusos mostraran agradecimiento por su buena zaron contra las leyes y las cluyendo a Lee y a Grant, que

costumbres de la nación que los había aceptado. Sam Houston probablemente resumió mejor la actitud de ellos cuando declaró enfáticamente que él no había venido a Texas para vivir bajo el yugo de los "grasientos". Por haber estado activo en deshacerse de los indígenas Cherokees en Tennessee, su desprecio hacia los mexicanos puede comprenderse fácilmente.

Dada esta actitud general entre los inmigrantes del Este que se habían asentado en Texas, no es sorprendente que el Presidente Polk no tuviera dificultad para fabricar la mentira de que se había derramado sangre estadounidense en suelo estadounidense por parte de México a medida que él llevó a este país a la guerra. Los detalles de la guerra y el hecho de que México perdió la mitad de su territorio son bien conocidos y no es necesario recontarlos aquí. Lo que es importante es la consecuencia del conflicto.

Con la anexión de Estados Unidos de un vasto imperio que llegaba hasta el Pacífico, el asunto de la esclavitud llegó a ser una preocupación primordial. ¿Siguiría la esclavitud a la bandera?

En última instancia, la cuestión de la esclavitud sería arreglada por la Guerra Civil -- a un precio terrible para la nación. Irónicamente, muchos de fortuna. En vez de eso, se al- los oficiales subalternos, in-

recibieron su primera prueba de combate durante la Guerra Mexicana, serían los generales que dirigieran el conflicto más sangriendo de la historia de

esta nación. También, como resultado de la primera guerra de agresión de nuestra nación, 150,000 mexicanos fueron agregados a la población de este país. El choque cultural resultante ha continuado siendo una polémica en los Estados Unidos. Hoy, 150 años después, las repercusiones continúan plagando a las relaciones entre los Estados Unidos y México.

Como si presintieran el precio ominoso que habría que pagar, muchos residentes de los Estados Unidos se opusieron a la guerra calificándola de injusta. Abraham Lincoln la denunció en el Congreso. David Thoreau y otros ciudadanos se negaron a pagar impuestos para apoyarla.

La pérdida de la mitad de su territorio fué un golpe del que México nunca se ha recuperado. El que la guerra no fuera un capítulo glorioso en ninguna de las historias orgullosas de las dos naciones puede explicar el por qué ambos países han decidido pasar por alto el 13 de mayo.

(Raymond Rodríguez, de Long Beach, California, es autor y ex-catedrático universitario.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1998. Distribuído por The Los Angeles Times Syndicate

"A las puertas del milenio"

Por Roberto Blum

El tiempo perdido, los santos lo lloran

El tiempo corre en una sola dirección. Del pasado hacia el futuro. Y hasta ahora, con toda nuestra tecnología, no hemos encontrado la forma de darle marcha atrás.

Probablemente nunca lo logremos. Esto es lo que hace al tiempo algo tan valioso para los humanos.

Tempus fugit, decían los romanos. La vida se escapa como

agua entre las manos. Los economistas, profesión práctica si la hay, le llaman costo de oportunidad. El tiempo perdido es para siempre irrecuperable. De allí las lagrimas que vierten los santos. Quizás si todos fuéramos santos en este país, lloraríamos sin consuelo el tiempo que México ha perdido en su desarrollo nacional. Quizás si fuéra-

mos economistas, podríamos calcular en pesos y centavos el costo de oportunidad que como país hemos pagado. El costo que estamos pagando. Si hiciéramos estas dos cosas en serio, sin duda que ya es-

taríamos trabajando para atrapar las oportunidades que se nos presentan. Ya no estaríamos dispuestos a dejar correr el tiempo como si éste sobrara. Haríamos hoy lo necesario para no seguir perdiendo este irrecuperable recurso. Nos organizaríamos bien para aprovechar los recursos en lugar de seguir dilapidándolos. Cuidaríamos que los políticos supieran lo que hacen. Les exigiríamos responsabilidades. No permitiríamos que los técnocratas se apoderaran de las decisiones fundamentales. Los tendríamos bajo control.

Veríamos que nuestros hijos crecieran sanos y bien educados. Asumiríamos nuestra responsabilidad personal. Seríamos una sociedad madura y responsable. Seríamos una socie-

dad adulta, de ciudadanos libres.

Cuando hacemos cuentas de cuanto nos ha costado el tiempo perdido en el último siglo, -- los diez años que duró la revolución mexicana mas los dieciséis años que llevamos de crisis en crisis -- a lo que debemos agregar un factor por la ineficiencia institucional y la corrupción que hemos generado, las cifras que resultan son verdaderamente espeluznantes. Primer

Nuestro ingreso real (deflactado y medido en dólares estadounidenses de 1965) por habitante se triplicó en los últimos cien años. De 197 dólares en 1895 pasamos a 609 en 1994. Segundo dato. Sin la extrema variación (44.3% de variación estándar) que nuestro crecimiento sufrió en este siglo, nuestro ingreso sería de 1,518 dólares por habitante por año. Cada mexicano que hoy vive perdió 909 dólares cada año. 28 onzas troy de oro. Tercer dato. Si a esta cifra le sumamos lo que México podía haber crecido con instituciones adecuadas y sin corrupción, y no creció, la perdida sufrida aumenta a 3,141 dólares por habitante cada año. Para ponerlo en otraperspectiva, cada mexicano perdió 98 onzas de oro. Al precio de hoy eso serían unos 27,400 dólares. El costo de oportunidadpagado por México ha sido extremadamente alto. Inaceptablemente alto. Parecería que, como diceel dicho, el tiempo si es oro.

Hemos perdido oro que se traduce en mas de 50 millones de mexicanos que hoy viven en la pobreza. 26 millones de almas que apenas se pueden mantener unidas a cuerpos enfermos y desnutridos, millones de niños que no conocen sino dolor, enfermedad, hambre y la insatisfacción de sus necesidades más esenciales. Millones de hombres y mujeres que hemos abandonado a su miserable suerte, sin salida y sin futuro. Millones de conciudadanos que expulsamos a otras tierras. Nos encontramos hoy con un país al borde del caos, con instituciones que se colapsan a nuestro alrededor, un país al que el tiempo se le acaba rápidamente.

Hoy, a unos días de oír el cuarto informe del presidente Zedillo, y en un entorno de creciente incertidumbre, debemos reflexionar seriamente sobre lo que los mexicanos hemos hecho mal. No es tiempo de responsabilizar al entorno internacional, o a la globalización denuestros problemas internos. No podemos seguir culpando a la lejana influencia de las crisis de Asia o a la Rusia postsoviética de la fragilidad de nuestra economía. No podemos culpar a nadie de nuestra ineptitud para construir el país que deseamos. No son los accidentes externos los que nos han empobrecido.

No es la naturaleza la que repartió cartas marcadas en nuestra contra. No. Somos nosotros los únicos responsables y solo nosotros podremos cambiar el futuro. Una tarea casi imposible, pero que bien vale la pena si no queremos, en palabras de la madre de Boabdil, llorar como mujeres lo que no pudimos hacer como hombres.

Why Ignore May 13?

By Ray Rodriguez

"If we commemorate Sept. 16 to celebrate Mexico's declaration of independence from Spain and May 5 (Cinco de Mayo) to acknowledge the defeat of the French army at Puebla, why do we ignore May 13¿" a friend of mine demanded to know. "After all, it probably had a greater impact on Mexico than either of the other two dates?"

What my friend was alluding to is that on May 13, 1846, the United States declared war on a friendly and peaceful neighbor.

"I suspect the reason we ignore it," he continued, "is because Manifest Destiny, which led to the war with Mexico, was based on the same theme Hitler used to justify his wars of aggression -- the need for `living room.' "

Intrigued by my friend's comment, I went home to verify if that was indeed the case.

I did find a quote attributed to John O'Sullivan, who is credited with having originated the phrase Manifest Destiny. To justify the annexation of Texas, he declared that the United States should occupy the entire continent "for the free development of our yearly multiplying millions."

The cry of Manifest Destiny and its implication of our right to conquer the continent was quickly taken up by political

demagogues.

The United States' interest in acquiring Mexican territory was no secret. A lesser known fact is that in 1842 U.S. naval forces attacked and captured Monterey, Calif. To their chagrin, they learned that no state of war existed between the U.S. and Mexico.

In a move characteristic of Mexican hospitality, the governor invited the invaders to Los Angeles, where they were wined and dined and then presented a bill for the damages.

The United States had coveted Mexican since the early 1820s, when many U.S. residents sought refuge in Texas after the United States suffered a short but severe depression. They arrived seeking a chance to start over.

To enable them to do so, land was made available free or at the paltry sum of 12.5 cents an acre. All that Mexico asked in turn was that they become "hijos del pais," loyal sons and daughters.

One would naturally expect the intruders to show appre-

ciation for their good fortune. Instead, they railed against the laws and customs of the nation that had taken them in. Sam Houston probably summed up their attitude best when he stated emphatically that he had not come to Texas to live under the greasers' yoke. Having been active in getting rid of the Cherokee Indians in Tennessee, his contempt for the Mexicans is readily understandable. Given this general frame of

mind among immigrants from the East who settled in Texas, it isn't surprising that President Polk had no difficulty fabricating the lie that American blood had been spilled on American soil by Mexico as he led the country into war. The details of the war and the fact that Mexico lost half of its territory are well known and need not be recounted here. What is important is the consequence of the conflict.

With the U.S. annexation of a vast empire reaching to the Pacific, the slavery issue became a prime concern. Did slavery follow the flag?

Ultimately the slavery question would be settled by the Civil War -- at a terrible price to the nation. Ironically, many of the junior officers, including Lee and Grant, who got their first taste of battle during the Mexican War, would be the generals directing the bloodiest conflict in this nation's his-

Also, as a result of our nation's first war of aggression, 150,000 Mexican nationals were added to the nation's population. The ensuing cultural clash has remained a bone stuck in the craw of the United States. Today, 150 years later, the repercussions continue to plague U.S./Mexico relations. As if sensing the ominous

price to be paid, many U.S. residents opposed the war as unjust. Abe Lincoln denounced it in Congress. Henry David Thoreau and other citizens refused to pay taxes to support

Losing half of its territory was a blow from which Mexico has never fully recovered. That the war was not a glorious chapter in either of the two nations' proud histories may explain why both countries have chosen to ignore May 13. (Raymond Rodriguez of Long Beach, Calif., is a retired university professor and author.)

Copyright 1998, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

READ THE BEST. READ El Editor.

Templos De Esperanza

Por Carol Zapata-Whelan

Llegaste a través del agua, Vincent, Hijo querido, y sacaste un estrella del mar. alcanzaremos a través Radiante, tuvieste su luz arenosa del cielo, entre dos dedos hasta que vuelvas a sacar una estrella.

Estoy en una habitacion llena de libros y de ropa sin doblar. En un estante, junto al
Diccionario Larousse y un libro
de texto de español, hay una
vieja fotografía de mi hijo, Vincent, a los cuatro años de
edad; está de pie ante una higuera, con los brazos extendidos hacia las ramas retorcidas: "Te amo, árbol".

Descanso los ojos y el espíritu en esta foto sacada años antes de que un gene durmiente se levantara a retorcer la vida derechita de Vincent.

Vincent padece de un trastorno genético raro, la Fibrodisplasia Osificante Progresiva (FOP en inglés). La FOP es un estado irreal, tan irreal que a penas cabe en la imaginación.

Cuando oí "FOP" por primera vez, no entendínada de nada, y la cabeza se me llenó de "Los heraldos negros" de César Vallejo: "Hay golpes en la vida, tan duros .../Golpes como del odio de Dios".

Pero no hay "odio de Dios". Y aunque la enfermedad sea tan difícil de decir que debe recortarse a tres letras, tan anacrónica que parece más bien castigo bíblico, la FOP no es venganza divina; es un ímpetu para la esperanza.

Dios envía fuerza, y es la fuerza que llega cuando uno se encuentra contra la pared. Bueno, la FOP no es pared, es jaula, jaula hecha de hueso.

Con toda mi fuerza, busco y busco claves, puertas, senderos que liberen a mi hijo. Anoche recibí un mensaje:

"Mamá! Te llaman de las Filipinas!" Brian, mi hijo mayor, me dio el teléfono. Yo le había escrito a una sanadora cuya dirección había ofrecido Sor Paulina, maestra de Vincent y su ángel guardián. Le había enviado a la sanadora una foto de nuestro hijo de 11 años y un relato: "La

Proteína Edifica un Segundo Esqueleto" de la revista "Science" de agosto de 1996, sobre un trastorno que osifica a los músculos y las articulaciones con inflamaciones extrafías. Los niños normales se convierten en estatuas de hueso vivientes.

Tomé el teléfono. "Buenos días", me dijo una voz muy amable, mientras mi familia se cernía sobre la mesa de la cena, abriendo paquetitos blancos de fideos.

"Buenas...noches", contesté.,
"Su carta ha sido providencial", dijo la voz de acento
asiático. "Pocos días antes de
que llegara, soñé con su hijo".

Un espasmo de júbilo y de pánico me tomó la garganta, y tuve que ponerme un dedo en el oído. No es fácil, en mi casa llena con cinco niños, escuchar relatados los sueños: "Dos noches antes de recibir su mensaje, ví que un alma pasaba por una llama. A la noche siguiente, ví la cara de un niño extranjero; entonces recibí su carta. El niño en mi sueño era Vincent".

La voz continuaba, pero no se escuchaba por una pelea sobre "galletitas de la fortuna". Antes de que pudiera excusarme para ir al otro teléfono, la palabra "maleficio" se filtró.

"Ha habido", escuché, sentada en otro cuarto, "en la familia de la madre o del padre, una maldición o un pecado que se ha heredado."

Pero acaso, ¿no había Cristo sanado un ciego y exonerado a la familia? Esta teoría parecía medieval, antidiluviana, y por otra parte, muy sensible. A lo mejor, yo no había entendido bieno.

"El problema de mi hijo no es hereditario", dije, explicando la mutación genética. Traté de imaginarme a al sanadora, que era una monja; sería joven de cara lavada, con el cabello negro y áspero debajo de tela de lino blanco. Tendría un aspecto de paz y de claridad

pecto de paz y de claridad.

La monja hablaba con una seguridad sencilla: "Esta maldición viene de generaciones anteriores; de un mal que el

sufrimiento purificará".

¿Cuál familia llevaba el pecado sin pagar? Tenía que ser la mía: Más probablemente, el tátarabuelo Tiburcio desvelado con el vino y las cartas, jugándose los viñedos Zapata uva por uva. Y, ¿qué tal las raíces de mi esposo? ¿Un irlandés enojado? El discordio más probable tendría que venir de la rama francesa, pero con un nombre tan sobrio como "Le Sage," eso parecía imposible

De seguro que la maldición estaba en mi arbol geneológico. ¿Acaso no me había dicho aquella médica australiana, aún cuando fuera por error, que la plaga estaba en mi sangre? El día del diagnóstico, me torció el brazo. "Le falta flexibilidad", anotó, tomándome la mano: "Su pulgar es demasiado corto", reprendió. La herencia materna: un mal gene.

Concordé con la monja sobre el poder extraordinario de la oración, pero empecé a sentir un leve disgusto por esa voz amable. Sin importar lo que le preguntara, ella estaba contestando una pregunta distinta. Ella no podía entenderme tampoco a través del inglés, los satélites, el mar y las 15 horas de diferencia entre nosotras.

Finalmente colgué el teléfono y me senté en la soledad de la habitación de ropa sin doblar y de libros; volví la otra foto de Vincent, tenía una estrella de mar, tomada el verano pasado durante un tratamiento experimental. Me gusta pensar que se ve radiante en esa foto.

De repente, me dí cuenta de que Sor Pauline nunca nombró la orden religiosa de la sanadora, me llegó una nueva visión de la persona que me había llamado. No era la imágen de una joven en el abreviado hábito blanco de las monjas católicas. Ví una forma casi borrada en una toga canela, con piernas flexibles y manos delicadas; entonces ví la estatua, de oro rodeada de incienso, con la mirada de la soledad.

Prefiero pensar que la amable voz asiática de anoche fue la de una monja budista que se equivocó de número de teléfono.

(Carol Zapata-Whelan, de Fresno, California, es catedrática universitar-

Temples Of Hope

By Carol Zapata-Whelan

You reached through the water, Vincent, and pulled up a starfish. Radiant, you held its gritty light between two fingers. Dearest son, We will reach through the sky until you can pull out a star again.

I am in a room full of books and laundry. On a shelf by the Diccionario Larousse and a Spanish reader is an old picture of my son, Vincent. He is four years old, standing before a fig tree, arms stretched out toward the gnarled branches: "I love you, tree." I rest my eyes and my spirit on this photo taken years before a sleeping gene would rise up to gnarl Vincent's perfect life.

Vincent has a rare genetic disorder, Fibrodysplasia Ossificans Progressiva (FOP). FOP is an unreal condition, so unreal that it is in the imagina-

When I first heard FOP, the letters made no sense, and my head filled with Cesar Valle-jo's verse: "There are blows in life, so difficult.../Blows as if from God's hate." But there is no "God's hate." And while the disease is so hard to say that it must be cut to three letters, so anachronistic that it is more like a Biblical punishment, FOP is not divine vengeance; it is an impetus to hope.

God sends strength, a strength that arrives when one is pushed against a wall. Well, FOP is not a wall, it is a prison -- made of bone.

With all my strength, I look and look for keys, doors, paths that might free my son. Last night, I received a message.

"Mom! It's from the Philippines!" Brian, my oldest, held out the receiver. I had written to a healer whose address Sister Isabel, Vincent's teacher and Spanish guardian angel, had offered. I had sent a picture of our 11-year-old son and a story, "Protein Builds Second Skeleton" from Science of August '96, about a disorder that ossifies muscles and joints with strange swellings. Normal children become living statues of bone. I took the phone. "Good morning," said a very kind voice, just as my

family hovered over the dinner table, opening little white cartons of long brown noodles.

"Good -- evening," I answered.

"Your letter has been providential," said the voice with an Asian accent. "A few days before it came, I dreamt about your son."

A spasm of joy and panic took my throat, and I had to put a finger to my ear. It is not easy, in a resonant house of five children, to hear dreams related: "Two nights before I got your message, I saw a soul pass through a flame. The next night, I saw the face of a foreign boy. Then I got your letter. The boy in my dream was Vincent."

The voice continued, but was drowned out by a fight for fortune cookies. Before I could excuse myself to change phones, the word "hex" filtered through. "There has been," I heard, sitting in a different room, "in the family of the mother or the father, a malediction or sin passed on."

But hadn't Christ healed a blind man and exonerated his family? This theory seemed medieval, ancient, and on the other hand, very sensible. Maybe I had misunderstood.

"My son's problem isn't inherited," I said, explaining genetic mutation. I tried to picture this healer, who was a nun: she would be young with a scrubbed face, coarse black hair hidden under white linen. She would have a look of peace and clarity.

The nun spoke with simple conviction. "This malediction comes from generations past; from an evil that suffering will purify."

Whose family bore the unpaid sin? It had to be my side: most likely, the legendary Tiburcio up late with wine and cards, gambling away the Za-

pata vineyards grape by grape. What about my husband's roots? An angry Irishman? The most likely mischief would have to come from the French branch, but with a name like "Le Sage," it seemed impossible.

Surely, the curse was in my bloodline. Hadn't that Australian doctor told me, even if by mistake, that the plague was in my blood? The day of the diagnosis she twisted my arm. "Not very flexible," she noted, taking my hand. "Your thumb is too short," she reprimanded. My inheritance. A blighted gene.

I agreed with the nun about the extraordinary power of prayer, but I began to feel a strange distaste for her kindly voice. No matter what I asked, she seemed to be answering a different question. She could not understand me, either, across the English language, the satellites, the sea, and the 15 hours between us.

I finally hung up and sat with a lonely stillness in the room full of laundry and books, looking at another picture of Vincent holding a starfish, taken last summer during an experimental treatment. I like to think that he is radiant in that photo.

After some musings, I realized that Sister Isabel had never mentioned the healer's religious order. A new vision of my caller flashed past. It was not the image of a young woman in the white habit of Catholic nuns. Instead, I saw a form almost erased in saffron robes, with supple legs and dancer's hands. And then I saw the statue, gold muted in incense, eyes steeped in solitude.

I prefer to think that the kind Asian voice of last night belonged to a Buddhist nun who dialed the wrong number.

(Carol Zapata-Whelan, of Fresno,

Calif., is a university professor.)
Watch for ABC's coverage of FOP in
September. For information on FOP,
contact IFOPA at (407) 365-4194;
http://www.med.upenn.edu/ortho/fop

ELEDITOR

#1 In News Every Week!!



INS Plans to Fix Naturalization System

On Friday, August 7, 1998, the Clinton Administration and the Immigration and Naturalization Service (INS) announced a comprehensive plan to improve citizenship services and increase resources available to process naturalization cases. The plan includes organizational and management changes within the INS, in addition to the redirection of \$171 million to the naturalization system.

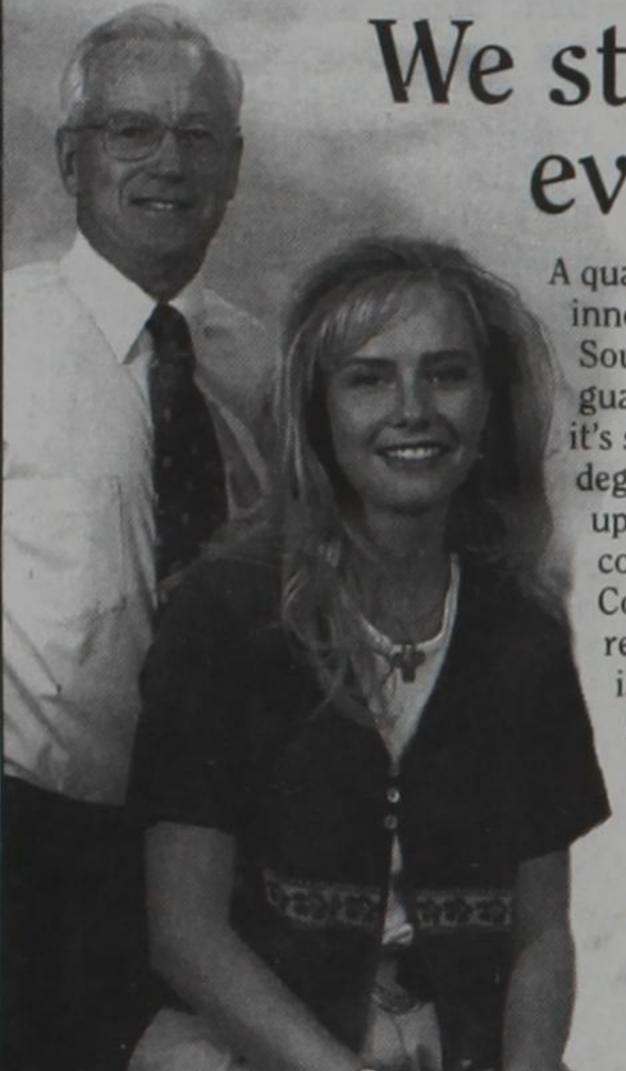
The funding request of \$171 million must be approved by Congress. The INSintends to use the funds to reduce the backlog of 1.9 million citizenship casesand to process new cases. Many applicants in the backlog have been waiting two years or longer to complete the naturalization process. According to INS Headquarters, the naturalization backlog in the Boston District is 45,097 applicants.

Muriel Heiberger, Executive Director of the Massachusetts Immigrant and RefugeeAdvocacy (MIRA) Coalition, urged Congress to give swift approval to the Administration's re-

quest to redirect funds that have already been appropriated to the Justice Department.

Both Congress and the INS agree that the naturalization system is broken. Nowthat the INS has formulated a promising plan to fix the system, it is up to Congress to act quickly to permit the plan to take effect,î said Heiberger. Congress will make or break the future of the citizenship process,î she added.

INS Commissioner Doris Meissner also announced on Friday that the agency willdelay implementation of a naturalization fee increase from \$95 to \$225 untilJanuary 15, 1999. By that time, the INS expects to make progress in reducing the citizenship backlog.



Christi Reed, SPC math graduate and new public school teacher, with Robert Pearce. professor of mathematics and engineering.

We stand behind every success

> A quality faculty, first-class facilities and innovative educational programs give South Plains College its reputation for guaranteeing student success. Whether it's starting work toward a bachelor's degree, preparing for a technical career, upgrading your job skills or taking a college class just for fun, South Plains College can help you be a success and reach your educational goal. If college is in your future, come see what a difference a little personal attention will make. To learn more, call us and

- Four Convenient Locations
- Small Classes

ask about SPC's...

- Teachers Who Care
- Academic Transfer Courses Technical Programs
- Flexible Schedules
- Affordable Tuition and Fees
- Financial Aid

FALL REGISTRATION **AUGUST 24 - 27**

Classon Regin Aug. 31 • Late Registration Aug. 31 - Sept. 4

LL 806-894-9611 in Levelland or 806-747-0576 in Lubbock FOR ENROLLMENT DETAILS



We take your education personally.

They do the little



It's all part of the

Home-Owned

Advantage

things to help us succeed

"Our company has been a growing part of Lubbock for 62 years and Lubbock Power & Light, with their outstanding

service, has never let us down. Whatever we've needed they've been there - whether it's meeting out twenty-four hour around the clock schedule or helping us locate our new plant in Lubbock... LP&L has provided the solutions that have made us better. They do the little things to help us succeed which is all part of the home-owned advantage of LP&L!"

Gail Kring



Health Premiums Soar for Small Businesses

Small businesses nationwide that buy health insurance for their employees are facing "steeper increases than larger firms," leaving them "with the tough choice of either cutting employees benefits or watching monthly expenses soar."

According to a study this year by KPMG Peat Marwick, companies on average are preparing for 6% increases next year. But small businesses will "face rates that are about 30% higher than what large companies pay for equivalent plans," according to the National Federation of Independent Businesses.

Managed care plans say they have to raise their rates because of "higher administrative expenses" and the demand for "trendy prescription drugs like Claritin and Viagra."

John Bertko, an analyst with Berkely-based Reden & Anders, said "providers also charge small companies higher premiums because they represent a statistically bigger risk." Many small companies who employ young and healthy workers do not buy health insurance. This leaves the pool of small business accounts leaning "toward older employees who are more likely to have expensive illnesses," notes Bertko.

Another reason for small business' higher rates is that they "are less predictable due to the small number of employees" and tend to have a higher job-turnover rate. "Because they're less easy to predict than a large company with many employees, providers are going to err on the side of conservatism because they need to protect themselves against worst-case scenarios," said Anthem Vice President Rich Phillips.

Other small business owners contend they get stuck with high rates because they do not have the negotiating clout that larger businesses do. But Dean Kemp, Kaiser Permanente's small business manager, said, "The idea that we charge small companies higher rates because they can't negotiate is just wrong."

However, small business advocates believe if their purchasing power were pooled, they would see less expensive rate hikes. A bill strongly backed by U.S. House Republicans would allow small businesses to join forces across state lines to pool together. The measure, sponsored by U.S. Rep. Dennis Hastert (R-IL), has passed the House and is awaiting a vote in the Senate

From Page One

tas una categoría para los "blancos" no hispanos y para los "negros" no hispanos.

El funcionario explicó que obviamente no se considera hispano a alguien que se identifique como polaco e hispano, pero se acepta la denominación con cualquiera que tenga algún vínculo con algún país latinoamericano o España.

Para muchos allí terminan las similitudes pues hispano puede ser alguien rubio o negro y también se puede ser recién llegado o descendiente de los habitantes originales de estados como Nuevo México o Texas, que pasaron en el siglo anterior de depender de México a hacerlo de Estados Uni-

A los hispanos tampoco les hace mucha gracia el ser agrupados en una categoría panra-

En la Encuesta Política Nacional Latina de 1992, en la que se entrevistó a 3.000 hispanos, el 75 por ciento dijo preferir ser identificado por su nacionalidad original, como cubanomexico-americano,

americano o puertorriqueño.

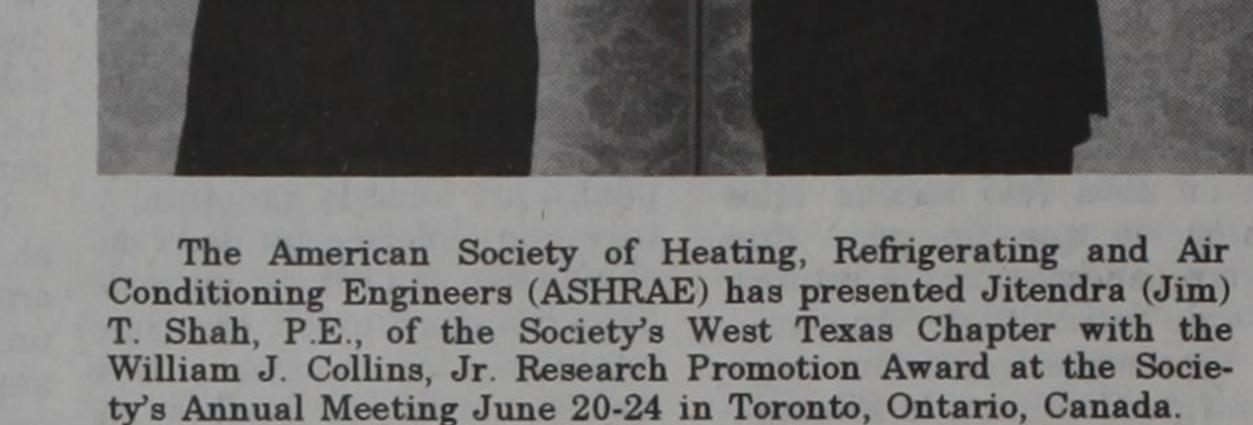
El 18 por ciento dijo preferir latino o hispano y el siete por ciento expresó el deseo de ser identificado sólo como estadounidense.

Sin embargo, otros como Gilbert Casellas, designado por el presidente Bill Clinton en el Consejo bipartidista de Supervisión del Censo, considera que los hispanos comparten suficientes cosas en común" para ser considerados un grupo minoritario.

Lo mismo consideran líderes que creen que primero hay que establecerse como un grupo con poder económico y político antes de comenzar a discutir las diferencias.

Así, ahora la Oficina del Censo pronostica que para el año 2005 los hispanos serán el 12 por ciento de la población estadounidense y el sector privado indica que el poder económico de los latinos crece en millones de dólares cada día.

Los partidos políticos coquetean con ellos y las empresas han comenzado hasta a hablar español para vender sus productos.



ENGINEERS, INC.

ASHRAE, founded in 1984, is an international organization of 50,000 members in more than 120 countries, including 6,000 student members; and 156 chapters in the United States and Canada, including chapters in Cairo, Hong Kong, India, Kuwait, Lebanon, Malaysia, Mexico, Saudi Arabia, Singapore, Taiwan, and Western India; 245 student branches and 45 Associate Societies. Its sole objective is to advance through research, standards writing and continuing education the arts and sciences of heating, ventilation, air conditioning and refrigeration to meet the evolving needs of the public.

The award honors a chapter research promotion chair who excels in raising funds for ASHRAE research, and is named in honor of Presidential Member William J. Collins, Jr., who was instrumental in organizing ASHRAE's research promotion pro-

Jim and his committee raised \$15,180.00 for ASHRAE Research exceeding their goal for the year by 52%. Jim attibutes his success by doing "Textbook" job planning, starting early, involving current and past leaders in the effort and thanking those who contributed and recognizing them publicly. He also acknowledges the West Texas Chapter members and ASHRAE's Region VIII and Society leaderrs who encouraged and supported

Jim was selected for the William J. Collins, Jr. Award while he was president & research committee chairman for the ASH-RAE 1996-97 term. During his presidency, the West Texas AH-RAE Chapter had the honor to be the first Chapter in Region VIII to host a presentation by an ASHRAE distinguished lecturer Eileen Duiganan-Woods, P.E. who spoke on "Design and Installation of HVAC Systems from A to Z".

Jim is now the Industrial Engineer for the Texas Department of Criminal Justice (TDCJ) at their headquarters in Huntsville, Texas. Prior to joining TDCJ, Jim worked for the consulting from of Fanning, Fanning and Associates, Inc.

Jim and his family are now living in Huntsville, Texas, where he is employed by the Texas Department of Criminal Justice in the Facilities Division as an industrial engineer.

Attention Merchants, Vendors, & Business Leaders!

September 3 - 5, 1998 **Lubbock Memorial Civic Center**

5th International **Business Partner Trade Show**

- Exhibit your products to potential vendors
- * Find unique new products & lines
- * Develop international business partnerships

Call 806/767-0994 for more information about exhibiting at the tradeshow or attending seminars & events!

Your AD belongs Here Call 763-3841

LABOR READY

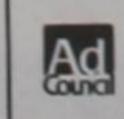
Necesitamos Empleados! Toda clase de trabajos como tamaleras, construcción distribución, restaurante y trabajo domestico. Si deveras quiere trabajo llama a 741-1494

o pase a 1704 Broadway Lubbock

> Call & Subscribe El Editor Call 763-3841

Organ & Tissue DONATION

Share your life. Share your decision." For a free brochure about Organ & Tissue Donation, call 1-800-355-SHARE.



Coalition on Donation

Uno de Cada Diez Hispanos Tiene la Diabetes

Cualquiera puede tener la diabetes. Pero la probabilidad de que sufra de la diabetes es mucho mayor si es miembro de una minoría étnica, si es mayor de 45 años de edad, o si tiene sobrepeso.

Algunos de los síntomas de la diabetes son: vista borrosa o nublada, fatiga, sed o hambre excesiva, cambio repentino de peso, orina frecuentemente, y falta de sensación en las extremidades o siente que se le duermen las manos o los pies. Sin tratamiento médico, la diabetes puede causar perdida de la vista, ataque cardíaco, infarto, colapso renal, amputaciones y hasta la muerte.

Si usted cree que está a riesgo de tener la diabetes, llame a su médico o tome medidas para someterse a pruebas médicas. Para más información, llame al 1-800-342-2383.

Factores de Riesgo Para la Diabetes

☐ Africano Americano

☐ Asiático Americano

☐ Indio Americano

☐ Hispano

☐ Historial de diabetes en su familia

☐ Tiene sobrepeso

☐ Hace poco ejercicio

☐ Tiene 45 años de edad o más



Privatizing The Common Good: The Cuny Decision

By Anthony M. Stevens-Arroyo Neoliberalism has arrived on U.S. shores!

Most people don't know what neoliberalism is, and don't care. But all of us, especially Latinos, feel its effects.

The best way to understand neoliberalism is to examine the way that its vocabulary has invaded our thinking about civic life. It has reduced all public decisions to an ecometaphor. Governments get "downsized." Taxpayers have to examine the "bottom line" of social programs. Private firms are supposed to invoke "the magic of the marketplace" to give us all more for less. Neoliberals have been successful in planting the idea in many people's heads that government should act like a business.

Now, I'm in favor of curtailing unessential costs. But by everything I've seen, big business wastes more money than most public services. For example, at Brooklyn College where I teach, we are bound as a public institution to take the lowest possible bid on services and machinery. In my department, the professors must donate the costs for food at a reception for graduating students and their families because the college cannot "waste" funds on anything not absolutely essential.

On the other hand, my brother, who is a corporate executive, takes his golf clubs along with him when he flies to a business seminar at a resort in Key West, Florida. My brother works as hard as I do, but he gets a lot more perks -and is a lot more sun-tanned. I just don't understand the neoliberal premise that if we ran government "like a business" the public would save money.

I think that institutions like schools and hospitals should be there to keep the profit motive out of service to the common good. Who except neoliberals want hospitals to treat only the patients who can bring in a profit? Who except neoliberals want public schools to produce earnings on Wall Street, even if they have to skimp on teachers' salaries or remediation programs for the handicapped?

The recent decision by the Board of Trustees of the City University of New York (CUNY) is an example of creeping neoliberalism. Even though the state coffers are full and the city is awash in a \$2 billion surplus, the trustees have shut the door of the university's four-year colleges to any student who needs what is called "remediation." The university imposes remedia-

¿Deberiamos Celebrar El 13 de Mayo Y No El 16 de Septiembre?

Por Ray Rodríguez

"Si conmemoramos el 16 de septiembre para celebrar la declaración de independencia de México y el 5 de Mayo para reconocer la derrota del ejército francés en Puebla, ¿por qué pasamos por alto el 13 de mayo?" exigió saber un amigo mío. "Después de todo, el último tuvo un efecto mayor sobre México que cualquiera de las dos fechas anteriores".

A lo que estaba aludiendo mi amigo era que, el 13 de mayo de 1846, los Estados Unidos declaró guerra a un vecino amistoso y pacífico.

"Sospecho que la razón por la cual lo pasamos por alto", continuó diciendo él, "es porque el llamado Destino Manifiesto, que llevó a la guerra con México, se basaba en el mismo tema que usó Hitler para justificar sus guerras de agresión -- la necesidad de "espacio vitalD".

Intrigado por el comentario de mi amigo, fuí a mi casa para verificar si ese era el caso en verdad.

Encontré una cita atribuída a John ODSullivan, a quien se acredita haber originado la frase "Destino Manifiesto". Para justificar la anexión de Texas, él declaró que Estados Unidos debía ocupar todo el continente "para el desarrollo libre de nuestros millones que se multiplican anualmente".

El grito del Destino Manifiesto y su inferencia de nuestro derecho a conquistar al continente fué asumido rápidamente por los demagogos políticos.

El interés de los Estados Unidos en adquirir territorio mexicano no era un secreto. Un hecho menos conocido es que, en 1842, las fuerzas navales estadounidenses atacaron y ocuparon a Monterey, California. Para su disgusto, se enteraron de que no existía ningún estado de guerra entre los Estados Unidos y México. En una medida característica de la hospitalidad mexicana, el gobernador invitó a los invasores a Los Angeles, donde se les ofreció comida y bebida y después se les presentó una cuenta por los daños.

Los Estados Unidos han codiciado a México desde principios del decenio de 1820, cuando muchos residentes de los Estados Unidos buscaron refugio en Texas después que Estados Unidos sufriera una depresión ecónomica corta pero grave. Ellos llegaron procurando una oportunidad para comenzar de nuevo.

se les pusieron tierras a su disposición gratis, o por la suma infima de 12.5 centavos por acre. Todo lo que México pidió a cambio fué que ellos se convirtieran en "hijos del país", hijos e hijas leales.

Uno esperaría naturalmente

que los intrusos mostraran agradecimiento por su buena fortuna. En vez de eso, se alzaron contra las leyes y las costumbres de la nación que los había aceptado. Sam Houston probablemente resumió mejor la actitud de ellos cuando declaró enfáticamente que él no había venido a Texas para vivir bajo el yugo de los "grasientos". Por haber estado activo en deshacerse de los indígenas Cherokees en Tennessee, su desprecio hacia los mexicanos puede comprenderse fácilmente.

Dada esta actitud general entre los inmigrantes del Este que se habían asentado en Texas, no es sorprendente que el Presidente Polk no tuviera dificultad para fabricar la mentira de que se había derramado sangre estadounidense en suelo estadounidense por parte de México a medida que él llevó a este país a la guerra. Los detalles de la guerra y el hecho de que México perdió la mitad de su territorio son bien conocidos y no es necesario recontarlos aquí. Lo que es importante es la consecuencia del conflicto.

Con la anexión de Estados Unidos de un vasto imperio que llegaba hasta el Pacífico, el asunto de la esclavitud llegó a ser una preocupación primordial. ¿Siguiría la esclavitud a la bandera?

En última instancia, la cuestión de la esclavitud sería arreglada por la Guerra Civil -- a un precio terrible para la nación. Irónicamente, muchos de los oficiales subalternos, incluyendo a Lee y a Grant, que recibieron su primera prueba de combate durante la Guerra Mexicana, serían los generales que dirigieran el conflicto más sangriendo de la historia de esta nación.

También, como resultado de la primera guerra de agresión de nuestra nación, 150,000 mexicanos fueron agregados a la población de este país. El choque cultural resultante ha continuado siendo una polémica en los Estados Unidos. Hoy, 150 años después, las repercusiones continúan plagando a las relaciones entre los Estados Unidos y México.

Como si presintieran el precio ominoso que habría que pagar, muchos residentes de los Estados Unidos se opusieron a la guerra calificándola de injusta. Abraham Lincoln la denunció en el Congreso. David Thoreau y otros ciudadanos se negaron a pagar impuestos para apoyarla.

La pérdida de la mitad de Para permitirles hacer eso, su territorio fué un golpe del que México nunca se ha recuperado. El que la guerra no fuera un capítulo glorioso en ninguna de las historias orgullosas de las dos naciones puede explicar el por qué ambos países han decidido pasar por alto el 13 de mayo.

tion when students fail tests in mathematics, reading or writing.

But many students do not fail the tests because they are stupid or unable to do college work. Research has shown that the most common reasons students need remediation are either that they have learned English as a second language or that they have not been prepared adequately by the high schools. Latinos make up a large number of such stud-

Over the years, we have found that the college is the first school that many students have ever attended where the emphasis is on learning from books instead of dodging bullets and falling plaster. Until now, the colleges have done an excellent job of providing an atmosphere to get an education while benefiting from a little extra help to overcome the disadvantages of poverty. Many students take advantage of the opportunity, and they blossom. The investment in education pays big dividends.

But neoliberalism has decreed that a handful of political appointees (the Board of Trustees) can override the experience and wisdom of skilled educators. It's like a bunch of plumbers deciding the fate of the NASA space program. Complex social issues don't go away when they are subjected to ideological slogans that gather election-year headlines.

Latinos who understand how neoliberal policies have produced great suffering in Latin American countries, where the luxury of the few is more important than the common good of the majority, must now face the same enemy within the United States' borders.



The Texas Migrant Council wants to thank all the special sponsors and organizations for their contributions to the Texas Migrant Council's Annual "Labor of Love" event.: Date Street Labor Camp, El Editor, Los Temendo's Gil, National Guard Plainview, Host Ice, Coca Cola, St. Mary's Mobile Unit, First Care, American Red Cross, Guadalupe Economic Service, Catholic Family Service, Rif Book Distribution, Texas Aricultural Extension Service, Health Steps, WIC, MET, Early Childhood Interv., South Plains Health Providers Organization, Taco Villa, Earth Grains, Lowe's Floydada Tx., Hereford Grocery Store, D.J. Curtis Aguirre, Inez Crawford, Tom Cox, and your local area Texas Migrant Council Headstart Staff & Faculty.

REDIR RADI

Come & Enjoy Tripas, Hamburgers, Hot Dogs, Candy & Softball Games! Lots of Fun & for the Entire Family In Slaton's Dusty Diamonds Saturday & Sunday All Day



Holyfield May Face

Lewis For \$20 M

LONDON - The Home Box

Office television network has

offered Evander Holyfield \$20

million to fight Lennox Lewis and

unify the world heavyweight

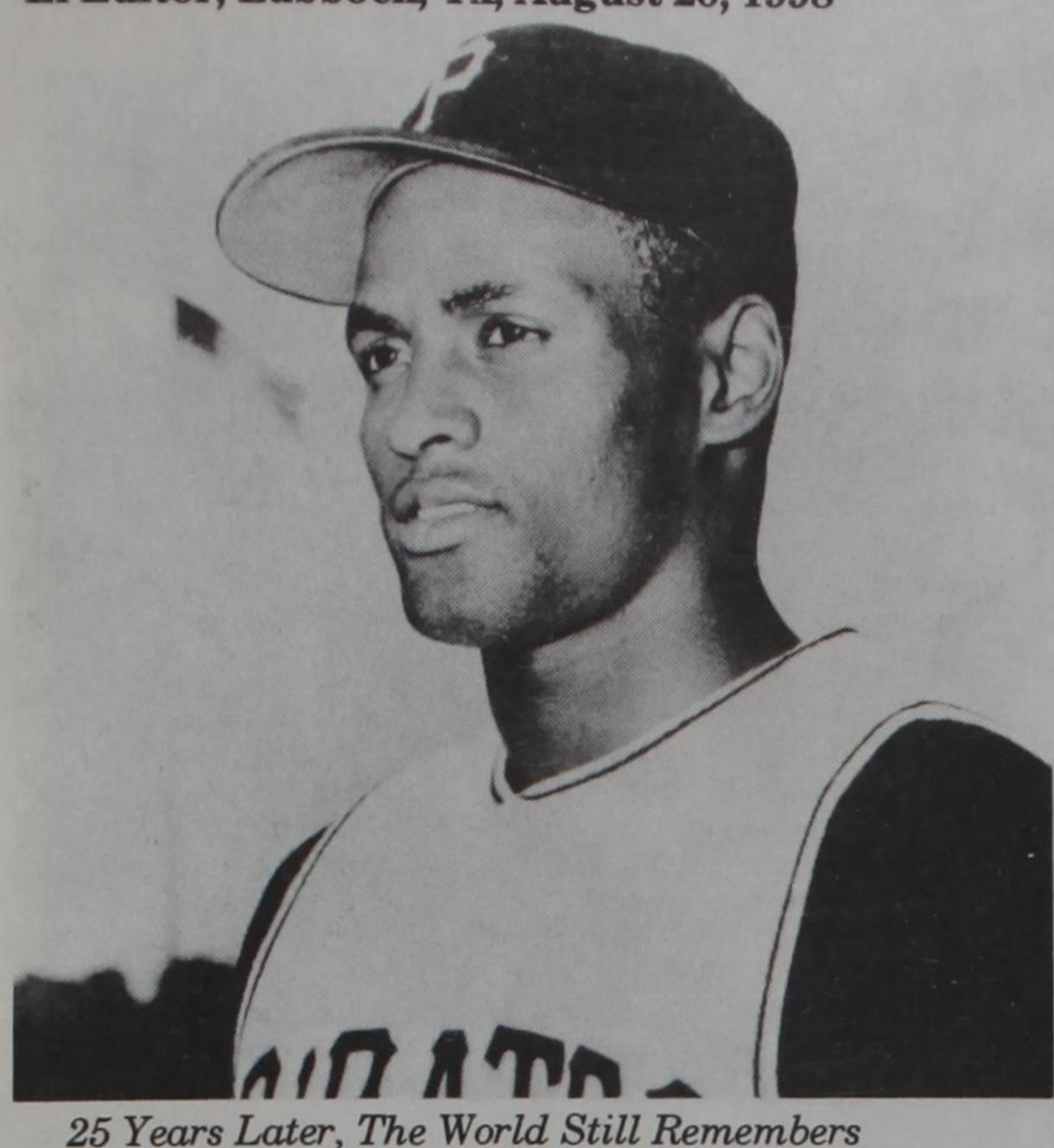
said Holyfield asked for \$20 million

for the fight and now had no reason

not go ahead is if Evander Holyfield

"The only reason this fight will

HBO spokesman Seth Abraham



Roberto Clemente:

Pittsburgh Re-christens 6th Street after baseball legend

by Elbert Garcia

On December 31, 1972, baseball lost one of its brightest stars as legend Roberto Clemente lost his life in a plane crash while flying relief supplies to Nicaraguan earthquake victims. 25 years later, his dedication both to the game and life are being celebrated.

The city of Pittsburgh announced earlier this month that it was renaming a major municipal suspension bridge after the Puerto Rican legend. Baseball's Hall of Fame, to which Clemente was inducted in 1973, is honoring the Pittsburgh Pirates with a year-long exhibit as issuing a commemorative admission ticket all throughout 1998.

"I can think of no better tribute to the memory of Roberto Clemente and the pride that he brought to Pittsburgh than renaming the Sixth Street Bridge, the Roberto Clemente Bridge," said Chairman of the Allegheny County Commissioners, Bob Cranmer upon announcement of the renaming of-Pittsburgh's 6th Street Bridge.

A 12 time All Star, Clemente played rightfield for the Pittsburgh Pirates for all of his eighteen seasons in the National League, collecting numerous honors including 4 batting titles, 12 Golden Gloves and the National League's Most Valuable Player (MVP) in 1966. His number 21, permanently retired by the Pirates in 1973, flies above rightfield, the only number to do have that honor. (All Pirate retired numbers, including Clemente's, are featured prominently on the outfield walls of the Pirates current home, Three Rivers Stadium.)

The 60 year old bridge is one of there identical bridges that connect Pittsburgh's North Side with its downtown and is fully incorporated into designs for the city's new baseball stadium., PNC Park, slated to open in spring of 2001. Plans for the stadium have the Roberto Clemente Bridge serving as a pedestrian walkway during Pirate home games, with fans being able to enter the ballpark directly from the bridge.

"It is extremely fitting that the name Roberto Clemente, one of this country's most cherished and revered athletes, will forever grace the bridge that will serve as an entrance to the Pirates' new home." said Pirates' Chief Executive Officer and

Managing General Partner, Kevin McClatchy. "'The Great One' exemplified Pirate baseball at its finest. PNC Park and Roberto Clemente Bridge will serve as a constant reminder to all generations that Clemente and Pirate

baseball will forever be an important part of Pittsburgh." said Cramer The exhibit at the Hall of Fame is the Museum's first ever bilingual exhibit and will run through the end of the year,

Some of the featured artifacts include Clemente's cap, his 1960 World Series ring, ticket and a ticket & scoresheet from Clemente's final game on September 30, 1972 when he stroked his 3,000 career hit. Also included are some memorabilia that celebrate the Clemente legacy including a button from Clemente Day at Three Rivers Stadium on September 24, 1971, the #21 patch worn by the Pirates in 1973 and a medal issued to honor Clemente that same year. The Hall of Fame will also continue to honor Clemente

through specially designed admission tickets. The tickets, to be distributed throughout the rest of the year, feature artwork from Hall of Fame photographer Miles Stewart Jr. And are being underwritten by the TOPPS baseball card compa-

"The admission ticket is a wonderful keepsake for Museum visitors." said Hall of Fame Vice-President Frank Simio. "It features a sensational photo collage of Clemente-related artifacts from our collection and is designed to look like a traditional card."

The tickets have been a hit with the fans who regularly visit the Hall of Fame. "Museum visitors have been both surprised and excited to receive the ticket" said Simio

In a addition to his 3,000 career hits, Clemente also struck 240 homeruns, drove in 1,350 RBI's and finished with a and lifetime .317 batting average. He also hit safely in all 14 World Series appearances, collected a 1971 World Series Most Valuable Player Award and two World Series Rings (1960 & 1971).

His tragic death in 1972 prompted the Hall of Fame's Board of Directors to unanimously wave the customary five year period for induction, opening the door for the Baseball Writers Association of America (BWAA) to hold a special election on Clemente's behalf. By an overwhelming vote of 93%, Clemente became the first player of Latin American descent to be inducted into the Hall of Fame. Since then only four players have been inducted; Al Lopez in 1977, Juan Mariscal in 1983, Luis Aparicio in 1984, and Rod Carew in 1991.

The Clemente exhibit, located in the Library Exhibit room, will run until December 31. Open seven days a week all year around, the Hall of Fame's operating hours are 9:00am -9:00pm until September 30th and from 9:00am to 5:00pm



Cowboys & Cowgirls This Week

INSIDE SLANT

Now the pressure is on this Dallas Cowboys' offense, which supposedly is being retooled this year under the guidance of new head coach Chan Gailey, who also serves as the offensive coordinator.

Why pressure in the preseason? In just the fourth preseason game?

Well, put it this way: In the past two preseason games, the Cowboys have scored no more than three points, Richie Cunningham kicked a field goal in each game. And even though the first-team offense played in just the first quarter of each game, it could not account for a touchdown and only has accounted for one total, that coming in the preseason opener against Seattle. Still, why the pressure?

Gailey has been pointing to Saturday's game at St. Louis as the team's dress rehearsal; where he will give his firstteam offensive unit -- complete with Troy Aikman, Emmitt Smith, Michael Irvin and the first-team offensive line -- at least one full half of duty. In fact, Gailey said the Cowboys will game plan a little, but only a little, since they have but two full days of practice remaining this week before leaving Friday for St. Louis.

Now then, if the Cowboys are unproductive Saturday against the Rams, that could destroy any amount of confidence they might have compiled during this summer's training camp. Gailey sold his club on his offense during camp, but questions could oc-

With his powerful fists, Hol-

lywood looks, and penchant for

fighting some of the most excit-

ing bouts of the decade, Arturo

"Thunder" Gatti might have

more fans than any boxer this

business is talking about him.

And everyone in the boxing

The popular New Jersey pu-

gilist, the former International

Boxing Federation junior light-

weight champion, will even have

a fan in the opposite corner

when he fights Ivan Robinson

(25-2, 10 KOs) in the main event

of HBO's Boxing After Dark

show on Saturday night in

could have," said Robinson's

manager, Eddie Woods. "It's al-

ways an exciting fight with Gat-

ti because of his heart, his stam-

ina and will to win. When I'm

watching a Gatti fight at home,

like the one against (Angel

Manfredy in January) I usually

end up yelling at the television,

of his life and we're coming to

stopped the 26-year-old Gatti

(29-2, 24 KOs) during the eighth

round on Jan. 17 in Atlantic

City. The loss ended Gatti's 23-

bout winning streak but didn't

snap his string of exciting bouts,

which included memorable come-

back victories in title defenses

against Wilson Rodriguez (1996)

Kid," said Lou DiBella, an HBO

the premium cable network.

'And I've experienced quite a

bit of heartburn watching him

fight. But I love to watch him

GATTI IS VERY REAL TO

fight. He's pure excitement. It's

Joe Souza, a cutman who'll be in

the slugger's corner for the sev-

enth consecutive bout on Satur-

day night. The San Antonio-

based Souza miraculously kept

Gatti's eyes opened on March

23, 1996 and allowed him to get

off the canvas to stop Rodriguez

and produce one of the most ex-

citing finishes in recent memory.

ing fighter, even a dead man

could see that," said Souza, who

learned his trade from the late

Ace Marotta. "I always enjoy his

fights more when I get home

lieve what you're seeing. You

never know what to expect out

of Gatti from one round to the

day's fight game: He gives fans

their money's worth every time

he enters the ring," said pro-

moter Dino Duva, president of

Harold "The Shadow" Knight

works the corner of World Box-

ing Council heavyweight cham-

Main Events. "His fights are

not for the faint of heart."

"Arturo's a rare breed in to-

Sometimes, it's hard to be-

and watch them on tape.

"Gatti is one hell of an excit-

like watching a Rocky movie."

"I call Arturo, 'The Cardiac

who helps secure bouts for

and Gabriel Ruelas (1997).

"But now he's in for the fight

Manfredy and a nasty cut

"Gatti has a heart as big you

Atlantic City.

rooting for him.

beat him."

executive

side of Oscar De La Hoya.

By Joe Skrec



MOOSE: Johnston is ahead of schedule. cur if points are harder to come by than even last season, which caused owner Jerry Jones to send former offensive coordinator Ernie Zampese off to New England.

"We're not where we need to be by any means," Gailey said. "That's obvious. But we can get there, and that's what we'll spend the next three weeks working on. We still have some time."

Even though Smith did not play in Monday's night's 21-3 loss to New England in Mexico City, the Cowboys' problems did not stem from who was running the football. The offensive line appeared to have taken a step backward, not only failing to open holes for the running game, but also

Thunder Gatti Is Very Real

his first-quarter pearance.

some progress in our pass protection," Gailey said.

One of the culprits was right guard Everett McIver, who was playing for only the second time in a game-like situation since missing 11 days after suffering his neck laceration. McIver did play 21 plays against the Saints in last week's scrimmage, but ap-

troubling for the Cowboys: their inability to produce big plays and convert on third down. Without big plays -- and the biggest pass play has been a 32-yard catch by free-agent Jeff Ogden in mop-up time -third down conversions become of utmost importance. But the Cowboys have converted just five of 28 chances in the past two games. In fact, Gailey became so desperate for his firstteam offense to hang on to the football Monday night that he went against common sense, going for it on a fourth-and-one play from his own 39. The Cowboys failed to convert, setting up New England's first touchdown.

So if there is going to be a confidence-builder, it had better be this weekend because, as Gailey says, "You don't want your players to think nothing will go right" heading into the season.

And right now, those thoughts must be prevalent.

A former United States Box-

ing Association champion, Rob-

inson, 27, lost a 12-round deci-

sion to then-IBF champion Phil-

back, a third-round TKO, came

against Israel "Pito" Cardona

camp seriously, but this one has

been different because I've been

ya, has two children. "This is

the opportunity I've been wait-

Editor

Robinson's only other set-

"We've always taken training

ip Holiday on Dec. 21, 1996.

last summer.

money fight."

never quit."

failing to provide Aikman with sufficient protection. Although Aikman was not sacked, he was hit numerous times dur-

"I thought we had made

does not want it," Abraham said when he announced the offer in London today. Holyfield's Abraham obligations with contractural Two things have been most

boxing titles.

not to take it.

promoter Don King and the peared rusty against the Pats. Showtime network did not prevent him from fighting Lewis. "I believe he wants this fight. It's what everyone wants ... except

> Don King. King is the only obstacle to this fight," he said. "What we want to see is the reunification - this would be the

only unified crown in world boxing." "Evander's record accomplishment would be spoiled

without a fight against the only man who is his true peer today - his equal in the heavyweight ranks," he added.

Abraham said the venue - either of two venues on the East Coast of the United States - the date, either Dec. 5 or Dec. 12, and the purse can be guaranteed.

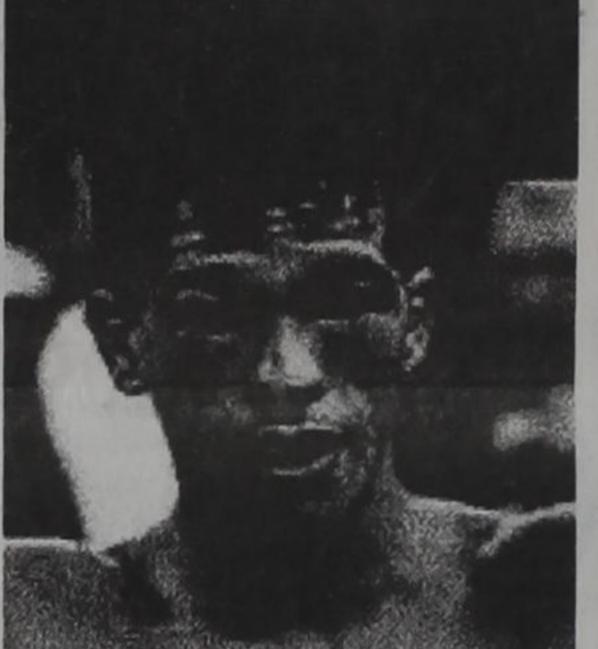
The promoters are billing the bout as the fight fans have been waiting to see since 1992, when Riddick Bowe trashed the WBC title belt after failing to fight Lewis then a challenger.

Lewis is expected to earn \$10 million if Holyfield agrees to put his WBA and IBF world title belts on the line for the unification fight.

HBO also announced it had completed a seven-fight deal with Lewis, commencing with his fight against Zeljko Mavrovic in September.

Lewis' second scheduled fight in the new deal is the proposed Holyfield bout in December. He will fight at least two times on HBO per year until 2000.

HBO senior vice president Lou DiBella said Lewis' contract was the most lucrative the cable network so isolated from my family," said had signed with any current boxer, Robinson, who, with wife Tanincluding Oscar De La Hoya, Roy Jones Jr., and Prince Naseem Hamed.



pion Lennox Lewis but keeps an ago in Atlantic City.

"Arturo Gatti is a throwback type of fighter," Knight said. "Gatti's style is to kill or be killed, and I don't think you'll find a fight fan anywhere who doesn't like that attitude, Arturo's going out there to knock you out even though he might

LAST OCT. 4, MINUTES BE-FORE Lewis scored a first-round KO of Andrew Golota, the heavyweight champion watched from his dressing room -- glued to the TV, according to Knight -- as Gatti rallied to notch a fifthround technical knockout of former world champion Gabriel

"We were all going crazy

"You can never take Arturo Gatti lightly because he has the heart of a champion and is always capable of pulling something from his bag of tricks," said Robinson, who fought and lost three bouts to De La Hoya as an amateur. "This is going to be like one of those Mike Tyson fights when you want to make sure you don't want to leave your seat. Make sure you take care of anything you've got to do before the fight starts because it's going to be exciting."

challenge the very exciting Shane Mosley, the International Boxing Federation's undefeated lightweight champion, at the Apollo of Temple of June 27 but was forced to withdraw after his eye was nicked in sparring. Robinson's disappointment has been replaced by a bout against



Gatti is 29-2 with 24 KOs.

eye on the 130-pound division. Knight lost a 15-round decision to International Boxing Federation junior lightweight champion Rocky Lockridge 10 years

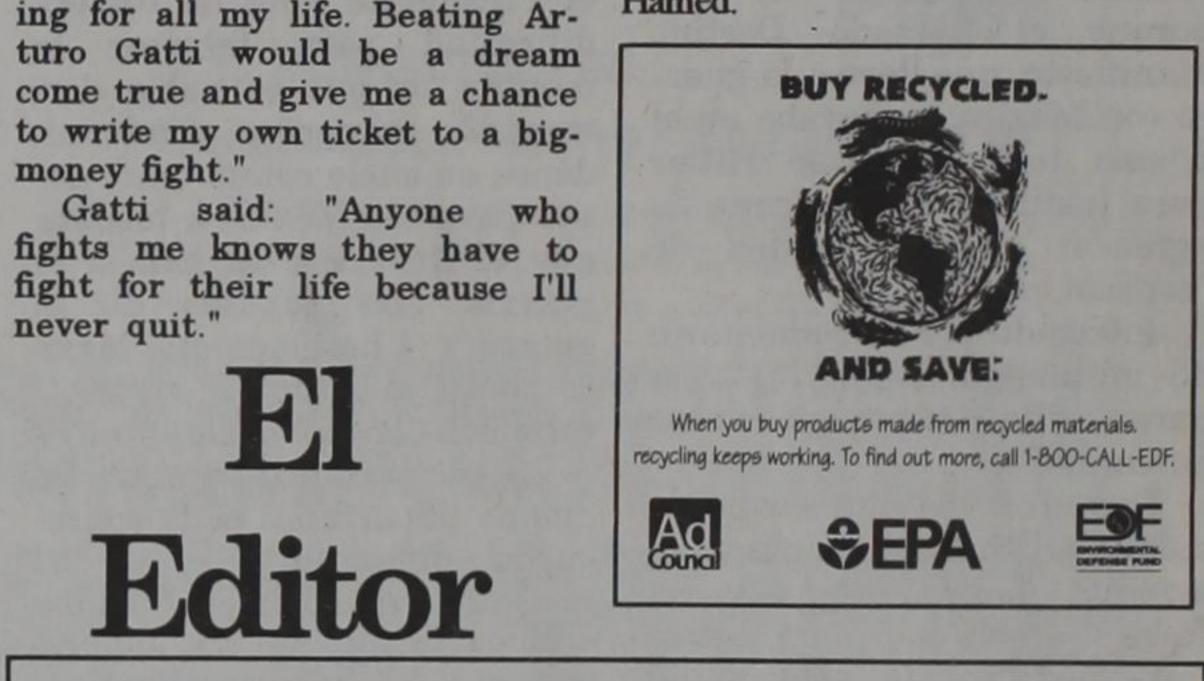
get knocked down trying."

Ruelas.

watching that fight, Lennox included," Knight said. "You can't help but get excited watching Gatti. What makes him so exciting is that even when he's in trouble, he always has a puncher's chance."

Nobody needs to remind Robinson, who spent significant time with Gatti during some of Pernell "Sweet Pea" Whitaker's training camps in Virginia Beach, Va.

Robinson was supposed to Gatti.



TEXAS LOTTERY COMMISSION

(Position No. 080498) Auditor 1: \$1.936-\$2,075 per mth. plus State of Texas Benefits

Application Deadline - September 4, 1998, 5:00 pm Performs responsible and technical bingo audit work. Work involves assisting with the planning and execution of the audit. Work may also involve independent execution of various phases of the audit. Bach. deg. in accounting or business rel. field is required. Must be willing to travel 50-75% of the time within the state; have the ability to work irregular hours and to lift and carry up to 25 pounds; and be willing to accept temporary assignments to any part of the State of Texas. A valid tdl., suitable driving record & reliable transportation are required or the app. must show reliable alternative transportation. Positions are available in the Austin, Dallas, Houston and Odessa offices. To apply, submit a State of Texas application to the Texas Lottery Commission, Human Resources Department, P.O. Box 16630, Austin, Texas 78761-6630. Applications may be obtained at Lottery Claim Centers or Texas Workforce Commission offices statewide. For specific information, please call 1-800-395-3646 between the hours of 7:30am - 4:30pm. Proud of our Diversity - Committed to Equal **Employment Opportunities.**

AUDITOR 1

